

VOL. 12 - Núm. 1 - AUTUMN / TARDOR 2002

THINKING OF SELLING YOUR ANDORRAN PROPERTY WE'VE GOT IT COVERED ALL WAYS



IN ANDORRA

e-mail: rocpropietats@andorra.ad www.andorran-properties.com Tel.: 835 346 Fax: 836 674

We market property both locally and abroad

- Local advertising
- Well positioned offices in La Massana
- Advertising in international property magazines
- London, Dublin and York International Property Exhibitions
- Multilingual, friendly sales team

CALL NOW FOR A FREE MARKET APPRAISAL





Finally for people in Andorra!!



ITC Partners S.L. Carrió, 33, bajos 08240 Manresa (Barcelona) Tel.: 93 872 28 96

Fax: 93 872 87 03

E-mail: itc@itcauping.com
Home page: www.itcauping.com
(for English look into "Scandinavia"

version)

We speak English, Dutch, French and Spanish
"To have service in your own language, it is better to make an appointment by 'phone before visiting. AUPING manufactures the Royal bed made to measure so that it fits the individual perfectly. It is adjusted according to height, leg length, weight and size.

The bed can be fitted with up to four silent motors that will adjust the neck, the back, under the knee and foot section. The bed also has a memory function that secures up to three of your favourite positions. The CM4 also has as an optional built-in airing and heating system in the mattress.

The nearest showroom to see and try the system from Andorra is in Manresa (about 2 hours by car) SO TAKE A DAY OFF and visit us*. It will be the first step to the best investment for comfort in your life.



CLUB INTERNACIONAL D'ANDORRA

Address: Box 182, Crèdit Andorrà, La Massana

THE BOARD

ACTING PRESIDENT:	TONY DAWTREY	836653
VICE PRESIDENT:		
SECRETARY:	PETER PARKINSON	835394
CLUB SECRETARY:		
ACTIVITIES:	FIONA DEAN	835052
PUBLICITY Co-ordinator:	NINA O'BRIEN	837772
COFFEE MORNING:	SOLVEIG FEILBERG	837118
TREASURER:	GEORGE STOBART	838084
MEMBERSHIP SECRETARY:	DAVID PERKIN	838931
	SAMIA OMAR	837631

MAGAZINE EDITORS:

PETER PARKINSON 835394

NINA O'BRIEN 837772 FIONA DEAN 835052

THE OPINIONS EXPRESSED IN THIS MAGAZINE ARE THOSE OF THE EDITORS
AND/OR THE CONTRIBUTORS
THEY DO NOT NECESSARILY EXPRESS THE VIEWS OF THE BOARD OF THE C.LA.

(Cover photo: "Yet another season in Andorra" by Nina O'Brien)

CONTENTS:

The Board	1	Result of Questionaire to		The face behind the name	18
Group Leaders	2	Members	7 & 8	Liquid Dansa prepares a	
Magazine Policy	2	Obituary	9	new show	20
Editorial from the Board	3	Open Letter from		Andorra ninety years ago	21 & 22
News from the Groups	4	Fiona Dean	10	The Bagpiper of Ordino	24
Art & Gardening	4	Croatian Impressions	12	Forthcoming Activities	
The Tennis Group	5	Colour Photographs	13 & 16	in Andorra	25
The International Singers	6	Summer BBQ	17		

Editors: P. Parkinson, M.T. Raurell,
N. O'Brien, F. Dean, A. Price
Translators: M.T. Raurell, C.C. Smith
Published by: Club Internacional d'Andorra
Typeset & Layout: S. Manning
Printed by: Impremta Envalira

Centre de Massatges Sandra

C/ Josep Rossell Edif. Espiga Dorada (Baixos)

Tel.: 835 335 - Mobile: 339 223 LA MASSANA (Principat d'Andorra) TREATMENTS

ACUPUNCTURE - REFLEXOLOGY

for joint pain, oedema, bad circulation, skin disorders, insomnia also waxing, facials, massage, colour therapy

& mud baths

10% Discount for Members

INTERCOMM

International Club of Andorra Quarterly Magazine AUTUMN 2002

GROUP LEADERS

ART	NINA O'BRIEN	837772	NATURAL	ANN MATSCHKE	841279
	VAL RYLATT	835606	HISTORY		
CHOIR	CLARE ALLCARD M.T. RAURELL	836269	PATCHWORK	GILL FURMSTON	836060
COMPUTERS			SCOTTISH	BRENDA ROSS	836886
			DANCING		
DRAMA	SIMON BINSTED	835975	SOCIAL		
			ACTIVITIES	FIONA DEAN	835052
GARDENING	GAYE KEEP	839070			
TENNIS	DICK GILLINGHAM	836528	WINE & FOOD	SIMON BINSTED	835975

MEMBERSHIP QUERIES TO TONY DAWTREY - 838295

COFFEE MORNING IS HELD EVERY WEDNESDAY, 10.30 – 12.00 AT THE HOTEL PARIS-LONDRES COME ALONG FOR A PLEASANT MORNING

MAGAZINE POLICY

It will be self-evident that both text, whether editorial matter or contributed articles, and advertising must be in conformity with the Statutes and Rules of the Club. The Statutes refer to "gatherings of a linguistic, cultural or leisure nature", and to exclusions from its objectives of "any class, political or social revindications". The "aim of promoting — friendship between the different nationalities" implies the necessity of avoiding controversy in certain areas, in particular religion and politics. Under Andorran law, Board Members are responsible for the content of the Magazine, so they must exercise a measure of discretion in what can be accepted both for contributed articles and for advertising. We are confident that all members will realise that the Editorial Board must reserve the right to edit, in the widest sense. This may in practical terms be minimal, provided contributors will bear this statement of policy in mind.

The club may not engage in commercial activity.

EDITORIAL FROM THE BOARD

In our previous issue we announced two resignations, one already effective and the other anticipated in the course of the next few months. Two others, not yet effective at the time of writing, are expected before the end of 2002. And, as already indicated, it is likely that several other Board members will retire at or before the AGM of 2004.

So far we, individually or collectively, have received expressions of interest in becoming Board members from several people. We shall follow these up shortly. Remember that it is the members of the Club, not the Board, who elect people to the Board. All you need do to stand for election is to sign a form indicating willingness, and get five members to indicate their support by putting their names and signatures on your proposal form. Then there is a secret ballot, the votes being counted in the course of the AGM. The Board has the right to co-opt members between elections, subject later to the formal process of election culminating at the next AGM. Co-option does not guarantee election, only the members can take that decision.

At the time of writing, the final version of the new Statutes in Catalan has been agreed with the Andorran authorities, and a draft of the English version, subject to revision has been prepared. This provides the basis for the new version of the Rules, which must be consistent with the Statutes, and which the Rules Sub-Committee has recently completed its work.

Copies of both documents, the new Statutes and the new Rules, will be sent out shortly to all Club Members, and an Extraordinary General Meeting will be called.

Contributions to Intercomm

We of the Magazine Sub-committee are always on the lookout for almost anything that can be of interest to members. Even if you have only a half-formed idea, get in touch with one of the Editors by telephone or at the Coffee Morning. Now and then we receive a mild complaint that Intercomm is too much this or that or the other. Well, the answer is obvious. Write something that isn't this or that or the other and we will (almost) promise to publish it.

There has been no slackening in the need for new contributions. Wherever possible, one or more photographs, postcards or drawings make for greater interest.

Contributions for the next issue to be left please in the Club letterbox at the Servissim Office in La Massana by 13th November 2002, or handed in to one of us at a Coffee Morning.

Cristòfol

Fine furniture and woodwork made to order

Using the best materials from around the world we design, make and install furniture to suit you and your home/office

Recent commissions have included:

- Oak panelling
- Period fireplace
- Display stand with lighting
- Longcase clock with painted dial
- T.V. and hi-fi cabinet
- Computer desk
- Bookshelves
- 4 poster Bed

If you can't find it we can make it Also available for antique furniture

- Restoration
- Repair
- Alteration
- Copies

For information, free advice or an estimate, call Ian Sharp on

Tel (376) 332042 fax (376) 432042 <cristofolmobles@andorra.ad>

SKY DIGITAL CARDS

NO U.K. ADDRESS NEEDED

or ALTERNATIVE SYSTEMS SICOM S.L. TEL: 850200



Mossen Tremosa No 2 Andorra la Vella Tel: 822044 Fax: 827055 e.mail: relaxtravel@viatgesrelax.com

NEWS FROM THE GROUPS

THE ART GROUP

Report by Nina O'Brien (Phone: 837772)

The Group is "rewinding" after its highly successful exhibition last autumn; however, members of the Group continue to participate in local shows.

Studio day Friday 1pm to 4pm.

Members are responsible for the rent and maintenance of the studio in Andorra la Vella. It is a very small studio but is cheap and handy. Parking can be a problem but somehow or other we manage.

I am often approached by members of the CIA with the comment, "I have never painted and cannot even draw a straight line". This is never a problem. After all, many of the early impressionists were in that position but their works sell for millions!!

Since we have a mixed bag of those who have never held a brush to those skilled with high school perspective, we have no fixed curriculum. Also, many members travel from time to time making a course of instruction impossible. Instead, references are given and guidance allows individual expression and development.

Anyone interested can call Nina O'Brien at 837772 or Valerie Rylatt at 835606.

DR ROBERT MUMMERY

LDS RCS (Eng.) FIAOS DENTAL SURGEON

1-1 a Casa Nova Teixido (next door to Hotel La Massana) L'Avinguda Sant Antoni La Massana Tel 837332

MOBLES DÎANA

Av. Sant Antoni Edif. Rossell Tel. & Fax: 839 705 LA MASSANA

c/ L'Aigueta, 22 Tel.: 862 405 ANDORRA LA VELLA

THE GARDENING GROUP

The weather seems to be the only limiting factor to the Gardening Group, enthusiasm and the exchange of information is as high as ever. We have visited a few gardens within Andorra and the cries of "Oh, what's that pretty blue flower" or "where did you get that from?" and "will it grow against a north wall?" are to be heard quite frequently.

The call to visit gardens is usually done at short notice on the basis that "the wisteria is just perfect at the moment but don't leave it until too late" so we've visited within two days and being able to advise most members by email makes it an easier chore. We arrived one morning with gardening implements and helped prune back quite a load of shrubs in Sonia Hunter's garden, we've enjoyed homegrown cherries from Jenny Keown-Boyd's garden whilst viewing her magnificent roses and despite being assured that there really wasn't much to see at this season in Penny & Jim Fowler's garden in Pal most people were truly awed at the variety of plants that had survived some horrendous thunder storms. We were given a small quantity of potatoes each on one visit and we've had fun in growing them. The Windles have been most hospitable on another occasion and who could not but be impressed by the small water feature they have installed in their garden. Many thanks to all our hosts for making the visits so enjoyable despite the adverse weather.

We have heard that there are some excellent window boxes and small gardens around where the owners have excelled and we're keen to visit those as not all our members have large gardens. We haven't yet filtered down to St. Julia so don't be surprised if one day you receive a request for us to visit, and if you think you have something of interest, please get in touch, as we are all very keen to learn and admire. We have also acquired a small library of gardening books from Shirley Thomas which are loaned out to members of the group.

Gaye Keep, 839070, gckeep@andorra.ad

WOULD YOU LIKE TO ADVERTISE IN THIS MAGAZINE?

DO YOU KNOW ANYONE WHO
WOULD LIKE TO PLACE AN
ADVERT?
TELEPHONE
CAROLINE RIDSDALE
838 347

THE TENNIS GROUP

by Dick Gillingham

We have had an unusually quiet summer. Half of the tennis group has been out of action with back injuries and knee injuries. Evidently, with this type of problem you can still wrestle, play Rugby and American football (by far the superior game) but tennis seems to be the worst sport for these types of injuries. Nonetheless, the group has now invested in a back support corset to go along with ankle supports, knee supports, shoulder braces and tennis elbow supports and so we hope to be back to creaking bionic form after another few shots of cortisone (or whatever).

We held the second Tennis International Tournament on the 4th July at the Coma Hotel in Ordino. Originally, it was to be held in Escaldes again but the competition from Summer Camp kids was too strong (they looked too good). So, at the last minute it was postponed and the venue changed. Again we had 13 players turn up and the number of spectators doubled to two. At this rate we are going to have to seriously consider increasing the fees for spectators. Unfortunately, we only had two courts and so sit out time increased but gossip time increased as well and so everybody was happy enough. The weather was perfect. We only had one problem - a contestant in one of his more forceful moments hit a ball so far up a tree that it defied Newton's laws (and physiology of male adolescents) and failed to drop to earth. Should this loss have been previously accounted for as normal asset depreciation? Is it a once off write off? Can we sue? We are writing to some accounting friends in Houston for creative solutions.

We have received several requests to hold these events more often which I think is an excellent idea as long as yours truly(s) does not have to do the work to organise it. Someone suggested that, since it was obviously so simple a task that yours truly(s) could pull it off, maybe anybody could do it. The idea would be to pass on the telephone list, infallible computer generated numbers table (Ho Ho), balls and so forth to an eager volunteer who would call around, book the courts, pull numbers out of a hat etc. This way, we could perhaps hold these tournaments on a monthly basis. I think it is all very feasible.

We are open to any other suggestions for tennis related activities which do not require work from yours truly(s).

In the meantime, the tennis dart flies to the tennis calendar andLands on the 14th October for the next Tennis International Tournament. Hurray!!!!

MEMBERS' CLASSIFIED ADS. (These adverts. are free)





KENNELS Erts

Heating
Indoor & Outdoor
Personalised Attention
Countryside Setting
Collection from your house

Tel/Fax: 838 156

Mobile: 337 906

WE ARE LOOKING FOR EMPLOYMENT??

We are a middle aged Scandinavian couple, professional in taking care of people with health problems.

We speak English, German and a little Spanish.

For further information call us on 838482

Ann & Eddie Nielson - La Massana

THE INTERNATIONAL SINGERS

Well, it's happened! It wasn't a perfect performance – indeed, it probably never will be – but on Sunday, 28th April in La Massana Church something clicked, some magic was wrought between us, the choir, and you, the audience, and I at least came away floating on cloud nine. Perhaps you don't realise just how important you are. I forgot the mistakes, forgot the hours of practising, times of despair when I felt I'd never get it right, and just revelled in the feeling of warmth and enthusiasm that you gave out and the fact that we had finally pleased you, our audience; for even a perfect performance without audience enjoyment is, in my opinion, a failure. I need hardly add that none of it would have been possible or nearly such fun, without our inestimable and much loved team of director Barbara Melin and pianist Binnie Segal.

During the spring season we sang three full-length concerts and participated in several other events. The last, held in El Castell Hotel, la Seu, was in aid of 'Infants del Mon' and raised '471. Later, we felt privileged to be invited to sing Mass presided over by Andorra's future Co-prince in celebration of the International Day of the Sick. As usual we joined the country's diverse talent for the International Day of Music and, with only eight minutes allocated to each group, threw our hearts into it.

Those attending may have noticed some new faces among us. In recent months we've welcomed Sandra Reid from Canada who joined us within a week of arriving here; we've welcomed but I fear maybe also saying goodbye to Nikta Kani, the lass with the heavenly smile. Francesc Costa, husband of our singer Rosa Maria Beal, finally caved in and, on his retirement, brought both voice and laughter to the group while we recruited an enthusiastic Lluis Kallis, originally from Cyprus, after our spring concert at Feners. It is always exciting to add new members to our family but please, we need more; particularly high sopranos and tenors, but any voice is welcome provided it's in tune! Our season ended on a top note with a candlelit barbecue in Brenda and Sandy Ross's garden. Luckily most of the neighbours were away.

Our next engagement is in October when the admirable charity, Patronat de Dames de Na Senyora de Meritxell, has asked us to sing Mass at Meritxell to celebrate their thirtieth anniversary. After that the Christmas season looms. Some new carols have already been selected while others await a final verdict. As I write – after one whole month's holiday – we're due to start practising again. Do join us. If interested please ring Clare Allcard 836269 or Ma Teresa Raurell 836123.



"Your home away from home ..."

This year, our Traditional Danish Christmas Buffets shall be held on Sunday the 8th and 15th of December at 14.00

Please be sure to reserve in advance.

so Tel. 835 640 ca

We would like to inform our clients that the restaurant will remain closed between September the 28th & November 1st

CONTRACTES BARRIC

M aintaining

P eople

P roperty

Are you going away from Andorra? Are you concerned about your property while you are away? Have you experienced problems in the past?

Then worry no more! Simply contact Maria on either of the telephone numbers shown here!

ANDORRA GOVERN DECRET No. D/84/665 NC 906446 D NR 6446

Maria Pilar Puente

Coma del Colat, 14 LA MASSANA (Principat d'Andorra) Tel: 837 228 Mobile: 327 878

(Contractes Barric)

RESULTS OF QUESTIONNAIRE TO MEMBERS

By Peter Parkinson

Earlier in the year this Questionnaire was sent out to all members with a request to complete and return to the Club's raddress. A total of 55 Questionnaires have been returned completed, to a greater or lesser extent, and we express our thanks to those who have sent them in. Whilst a Questionnaire of this kind, not being based on a statistical sample, cannot be used for detailed quantitative analysis, it can provide what might be called qualitative information, thus helping the Governing Board to formulate and forward plans for the future developments of our Club.

(The following	ing numbers refer to the Questions):	7	Which of the following 11 activities are
1 & 2	Of the 55 Questionnaires, 14 came from single members, 37 from couples, 2 from family memberships and 2 were not stated (written as NS later in the report). Counting the NS as singles, the 55 Questionnaires thus provide facts and		you interested in attending? On average, excluding 4 NS, the 51 respondents were interested in a little less than 5 activities each. The most popular activities in descending order were:
	opinions from 94 members. In terms of age, 1 was aged 30 – 40, 5 40 – 50, 22 50 – 60, 25 60 – 70, 34 70 – 80, 5 80 – 90, NS 2. The average for those stating ages was 66 years.		- Car Boot Sale 34 - Exhibitions 31 - Guided Tours 28 - Short Breaks Away 22 - Charity Walks 19
3	14 respondents had belonged to the Club for 3 years or less, 30 for 4 to 7 years, 14 for 8 to 10 years, and 30 for 11 years or more years. On average respondents		Lunch Parties 19 The Governing Board naturally hopes that all this interest will be realised in actual attendances at events.
	had been members for 7.5 years, excluding the 6 NS.	8	Excluding 13 NS, 39 respondents believed that there was sufficient choice
	From here on, results are given for the 55 Questionnaires since there is no proviso for couples to express different opinions.		of activities, 3 did not agree. Only 8 respondents made specific comments which were too diverse for any conclusions to be drawn.
4	As to reasons for joining the Club: - 35 for social reasons - 31 for cultural reasons - 42 for information	9	How often do you attend the Wednesday coffee mornings? 6 NS, 9 attend more than once a month, 1 once a month, 35 occasionally, and 4 never.
	 10 for other reasons Respondents on average specified a little over 2 reasons. There was 1 NS. 	10	The News Weekly. 18 respondents receive by post, 19 by E mail, 10 at the Coffee Morning, 2 in other ways. 3 did not receive it, and there were 3 NS. 50
5	Of the 11 groups listed, which of them are you involved with and / or attend on a regular basis? In reply, there were 17 NS, 4 in 0 groups, 22 in 1 group, 7 in 2 groups, 3 in 3 groups, and 2 in 4 groups		respondents agreed the News Weekly to be an invaluable way of keeping up to date will news and events in Andorra, 1 disagreed, 4 NS.
	 on average 1.4 groups for the 38 respondents. 12 were in the Computer Group and 9 in the Wine Tasting Group, 3 or 4 each in most of the others. 	11	The News Weekly. If it ceased to exist, would you miss it? 49 said they would, 3 said they wouldn't, 3 NS.
6	How often do you take part in the Social Activity calendar? 32	12	Do you receive Intercomm regularly? 52 yes, 2 no, 1 NS.
	respondents, 1-3 times a year, 11, 3-6 times a year, 5, 6 times a year or more, one Nil and 6 NS.	13	Do you like the Magazine in its present form? 43 yes, 6 no, 6 NS.

RESULTS OF QUESTIONNAIRE TO MEMBERS

CONTINUED

14 Have you ever contributed to it? 16 yes, 34 no, 5 NS.

general comments. One respondent provided specific comments.

15 If not would you like to? 9 yes, perhaps 3, no 13, 9 NS.

What conclusions can be drawn?

16 How often should the Magazine be produced? Quarterly 40, Half Yearly 6, Annually 1, Quarterly or Half Yearly 1, Monthly 1, Not in present form 1, NS 5.

The responses to 9 (Coffee Morning Attendance) and 10 (Reception of News Weekly) show clearly that most of the responses have come from members already active.

Do you attend the C.I.A AGM? 23 yes, 26 no, 4 sometimes, 2 NS.

18

It was gratifying to read in question 7 of the great interest in specific activities. To respond effectively to this, the Executive Committee needs several volunteers to organise events.

Do you think the C:I:A should continue to be involved in Charity Fund Raising activities? 52 yes, 2 no, 1 NS. If yes, have you supported one or more of the following Charity events? Only one of them 19, two of them 18, all three 5, NS 13. 21 had supported the Charity walk, 39 the Car Boot Sale, and 10 the Poetry Reading.

as a couple aged 70-80. And we shall

follow up all positive respondents.

It was also gratifying to have the generally positive responses concerning the News Weekly and Intercomm in question 10 to 16. The same comment goes for the strong belief in the continuation of Charity Fund Raising Activities.

19/20 Would you be interested in taking a more active role in the organisation or the attendance of Club events, and activities? 4 individuals who gave their names responded positively, one unnamed person responded positively, one said yes but not possible in the present circumstances, three said not for the time being (one gave their name). We would like to hear from this unnamed positive respondent, identified

Once again, our thanks to all respondents.

Any other comments - - - such as how you see the future development of the club? 7 gave favourable general comments, variants on "keep up the good work". Therewere no unfavourable

T o my lord, I am 80, and there is much I have not done.

So I'm boping that, you'll let me live until 81.
But then, if I've not finished all I want to do.
Would you let me stay awhile, until I'm 82.
So many places I would go, so very much to see.
Please could you try, to manage 83?.
Our world changes very fast, there's plenty more in store.
Perhaps you'd let me carry on, until I'm 84.
Another year, on second thoughts, I might still be alive.
So dear lord, i'll soldier on until I'm 85.
I may not be, too fleet of foot and have to walk with sticks.
But, then if I am very good, I might reach 86.
I know, I have been often told, there is a place called beaven.
So realy lord, I'd like to reach the goal of 87.
I know, by then, I'll not be very fast and sometimes will be law

FERRETERIA

But there's realy something magical, in being 88. Another year may seem quite long, but if I'm feeling fine. I would be most happy, to live to 89.

arnau

Enough's enough I'm nearly through and I've had fun aplenty.

T 83 80 48

90 is a goal, that's true! - my aim? - four score and twenty!

Edifici Trini (baccos) - LA MASSANA - Principat d'Andorra

OBITUARY OF EDWARD STANLEY MEEK

On 30th July, 2002, our community lost a most remarkable man, and Samia Omar a much loved husband. Edward Stanley Meek was born in Bristol on 9th October 1919. He graduated with first class honours in medicine from St Andrews University and later specialised in pathology. He began his working career at Bristol University.

In 1960 he left for America. A member of the New York Academy of Sciences, he held a series of interesting positions including medical director and professor of pathology at Iowa University, director of medical research for Johnson & Johnson and medical director for Toltzio Communications. He travelled the world attending medical conferences with a particular emphasis on cancer research. He had entries in both the American and World editions of Who's Who.

Edward Meek spoke English, German, Russian and Japanese and could read and write Greek, Latin, Spanish and French as well. He published medical books in both German and English. His wide-ranging intellect led him to delve into forensic criminology, spontaneous human combustion, ghosts, and life after death. He was a member of the Psychic Research Society.

Widowed in 1954 he met Samia in 1987 while they were both on holiday in South America. Always a perfect gentleman, he proposed to her on bended knee in Philadelphia and married her soon after in China. Together they travelled widely and moved to Andorra in 1989. A quiet, kind man warmly loved by his friends, he relished discussion and was an excellent listener, always waiting to be asked before offering his opinion. He was an avid reader and loved flowers. As well as scientific books he enjoyed Inspector Morse, Ruth Rendell, Agatha Christie and Naomi Marsh

In 1997 his health began to deteriorate and, as many of us know, Samia cared for him devotedly at home, and later in Sant Vincenç, right up to his death. Edward Meek had a long and distinguished career but the smartest thing he ever did was to choose Samia as his wife. Our thoughts and sympathy go out to her.

CASA SERVEI S.L. REMOVALS AND STORAGE

For all your Relocation Requirements

National and International Two Weekly Groupage Service

from our depot Heathrow U.K.

Free Estimates
Packing Service
Storage
Full or part loads
Advice on documentation
Air and Sea Freight

FRANCE - SPAIN - ITALY - U.K. - DENMARK SWITZERLAND - USA - AUSTRALIA - SAUDI

Reg. Office: Naus Teixidó, Nau 2, Local 2, La Massana Principat d'Andorra Tel: (00 376) 835 633 - Fax: (00 376) 837 428 Mobiles: (00 376) 325 509 / 323 340 E-mail: cservei@mnz.ad Web: www.casaservei.com



Established in 1969

ESTATE AGENTS & COMPANY MANAGEMENT

We offer you a personalised friendly service backed by over 25 years experience Property rentals and maintenance

INVICO, S.L. Casa Areny P.B.1, Av. El Traves, (Carretera d'Ordino), La Massana Tel: +376 839241 Fax: +376 839243

DECORAMOS

ANTONIO RAMOS TALLER

READY MADE CURTAINS & BLINDS

MADE TO MEASURE SOFT FURNISHINGS

UPHOLSTERY/FURNITURE RESTORATION, IRON FURNITURE MADE TO ORDER & DESIGN

CRA.D' ORDINO - ED. SANT ROCH, LA MASSANA (PRINCIPAT D' ANDORRA) TEL: 839405/340589 CLOSED SATURDAY & MONDAY

OPEN LETTER FROM FIONA DEAN TRAVEL AND ACTIVITIES

Dear Members,

After having sat through two and a half hours of AGM on the 24th April my keenness for Committee and Board business is fast dwindling. I'd like to be frank here. I don't object to club affairs being aired or everyone having their opinion thereon, but I do object to the length and content of objections and protests whose purpose I couldn't really follow. Too bad, you may say but I feel that if any more Board Members decide to resign, we will be letting the air go through us. My seasonal involvement with the Club over the last five years has seen some unpleasant disputes between Members and the Board and even between Members. Shocking really for a benevolent, social and charitable Club which ours is. Can we not find a method to air our disputes some other way? Should we have a Master of Ceremonies to speed up some of those lengthier, perhaps more tedious speeches? If we were not so polite and well-mannered I'm sure said protestors would have been heckled off before they were allowed to offend.

Members perhaps presume that being a Board Member obliges me to listen to lengthy, out of context, and sometimes objectionable remarks; it doesn't. However, protocol again prevailed and we limped to the end of a sad little meeting where the discontented few left with a sad feeling for the rest of us.

Personally, I am very sad that the "grand dames" of our Club, the very working core, have to leave. This is a reflection of the sometimes unpleasant criticism they receive in exchange for their extremely dedicated hard work.

Will those who haven't approved of our methods be rushing to take Board places? I think not. What a shame that our Club is coming to the end of a great era and all we hear is how we should have done better.

The younger membership, which the Club desperately needs, is most disenchanted with the negative lobby. We should be seeking more active involvement of the younger membership'. Maybe all we are doing is estranging the few that there are.

Come on everybody let's lighten up a few loads here and be a bit more generous with praise instead of boring everyone to death with personal disputes and complaints. There is a job to be done and quite a considerable one, lets have some selfless volunteers who have some time to try and replace those that are about to leave.

Yours sincerely,

Fiona Dean



10% DISCOUNT WITH MEMBERSHIP CARD



TREKKING SPORTSWEAR ACCESORIES

WINTERSTOCK CLEARANCE SKIS & SKIWEAR PIC NEGRE - LA MASSANA - T.737780
PIC NEGRE - ARINSAL - T.836427
PIC NEGRE - SOLDEU - T.851580
PIC NEGRE - CANILLO - T.853005

SPECIALIST SHOPS STOCKING LATEST DESIGNS



Tel: (+376) 803 789 Fax: (+376) 867 884

Web: www.andorrabybus.com

E-mail: novatel@andorrabybus.com

The bus company NovAtel makes the shuttle service between Barcelona and Toulouse International Airports and the Principality of Andorra 363 days per year.

Our time-tables are:

BARCELONA AIRPORT / ANDORRA: 10:30 - 13:00 - 17:00 - 19:45 ANDORRA / BARCELONA AIRPORT: 05:00 - 08:00 - 12:30 - 15:15

TOULOUSE AIRPORT / ANDORRA: 10:00 - 18:30 ANDORRA / TOULOUSE AIRPORT: 05:30 - 14:00

ENGLISH SPOKEN! PICK-UPS FROM HOME!

Prices are according to destination, please consult - Special prices for children under 12 years

Other_services:

- Climex auto-rent
- Available V.I.P. services
- All kinds of discretionary services
- We do other routes Madrid, Zaragoza, Lleida, Salamanca
- Connections with Portugal, South and North Spain (please consult)

Safe and comfortable vehicles - Highly qualified personnel

Tel: (+376) 867022

Fax: (+376) 867033

Britt Nielsen

ielsen s.A. Agència,

Immobiliària - Real Estate - Ejendomshandler Sales & Rentals throughout ANDORRA



CROATIAN IMPRESSIONS.

Seventeen CIA members visited the Dubrovnik area May 14th to 28th. The tour was arranged by Ann Price on behalf of the CIA Activities Group in conjunction with SAGA Travel, U.K.

Our hotel, the Astarea, surrounded by lush gardens, was in the village of Mlini overlooking a crescent shaped bay, and located less than twenty minutes (either by water taxi or via the coast road), from the walled city of Dubrovnik. Full board was included, and food and wine were pressed upon us all too frequently by waitresses apparently anxious to see us expand steadily throughout the holiday. Amenities were good, with an in-house hairdresser, masseuse, sauna, gym and enormous indoor heated pool, as well as a beach. The Adriatic was crystalline, but in May proved rather too cool for the majority of our group to enjoy!

Main focus of the holiday was upon the day we travelled by sea to the historic tour. During the following two weeks, we impressions.

Throughout South Croatia, war damage Dubrovnik many buildings are merely in the restoration effort), and along the The impact of recent conflict is which creeps into the content of tour border crossings into adjacent countries, Konavle Valley, "bread basket" of the and orchards untended since the war.

Several tours were included, and there throughout our stay. For this visitor, to the small island of Korcula (one of



walled city of Dubrovnik, and on the first City, and were given a brief orientation explored the city independently, sharing

to buildings remains in evidence. In shells (roof repairs have been a priority coast large hotel complexes lie in ruins, inescapable, whether in the bitterness guides commentaries, the tension at minor or (most visibly) in the magnificent Croatian Riviera, where fields lie dormant

were optional events and visits available highlights of the holiday, included a visit the reputed birthplaces of Marco Polo),

which escaped shelling during the recent conflict, and which sits serenely off the coast approximately 100 kms. north of Dubrovnik. Korcula Town's diminutive central square is dominated by the impressive portico and rose window of St. Mark's Cathedral, which is reputed to contain two Tintorettos – this may be disputed; but the adjacent Abbey Treasury does contain an impressive numismatic collection, two da Vinci cartoon fragments, and a Raphael, amongst other pleasures! A fascinating archaeological collection is displayed in another gem-like museum opposite the Abbey.

One day was spent on a visit to the Montenegran Riviera, stopping in Budva (wonderful Roman mosaics) on the coast, and Kotor – where European and Middle Eastern influences meld in the architecture and ambiance of this small historic city. We lit candles in the Twelfth Century Orthodox Church of St. Nicholas.

So many other impressions.

Good wine, fresh fish and oysters consumed in stunning settings along the coast, always in good company. Lingering sunsets, magnolia trees in bloom.

The "Song of Roland" evoked in the graceful lines of the Orlando Column - Dubrovnik's symbol of freedom since 1419. Listening to Mozart played by the Dubrovnik Symphony Orchestra in a Franciscan Monastery. Exquisitely carved stone frescoes.

The vivacity and good humour of newly graduated students celebrating in the walled city, their voices filling that ancient place with echoes of the future......?

CLEANING, PRESSING & LAUNDRY SERVICE

J.F. SERVEIS, S.L.
c/. Les Boïgues,
Ed. Pic Blanc 402 Escaldes
Tel: 86 22 33 Mobile: 33 83 19
Cleaning Service carpets, rugs, sofas, mattresses

WE WILL COME TO YOUR HOME TO COLLECT AND DELIVER FREE DEMONSTRATION



CROATIAN IMPRESSIONS.



Approaching Dubrovnik from the sea.



Montenegrol. Idyllic resort on the Montenegran Riviera.



Window shopping in the walled city.



The Lion of Venice found in a Dubrovnik street.



Korcula Town - the group pause

in the Cc



Descubra los secretos del sueño noruego.



Svane® offers you the leadership in Scandinavian resting products. At last a truly new concept, original products, prime quality and all to offer you exceptional comfort.

You can enjoy them in our range of fixed beds that reflect the true concept of Nordic rest, or our articulated beds, equipped with the exclusive Sistema Plus™ or our Stressless® armchairs. Discover the secrets of Nordic sleep with Svane®.

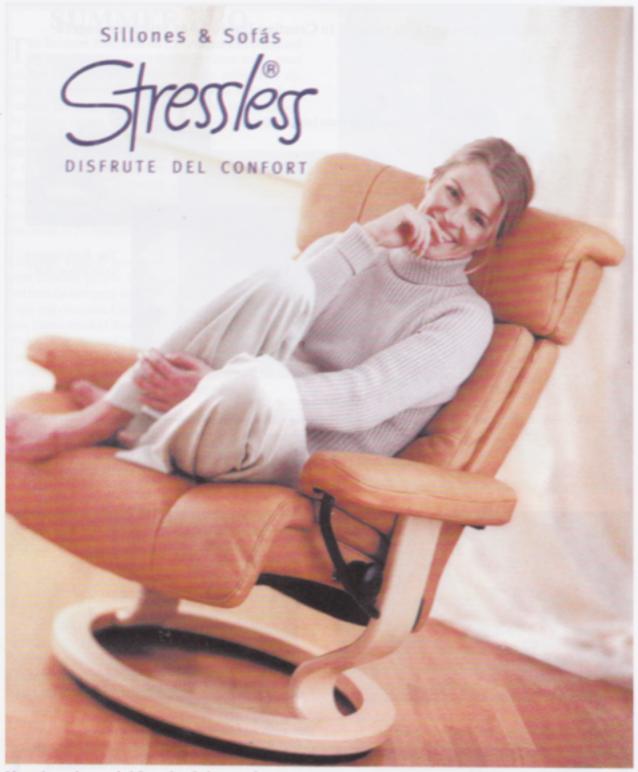


EKORNES

Descubra la gama Svaneº en su Concesionario Oficial Svaneº-Stresslessº más cercano:



Av. Tarragona, 34 c/ Riberaygua, 41 Andorra La Vella Andorra Teléfono: +376 860 934 www.centmobel.com



If you haven't yet tried Stressless® then you have not enjoyed the true pleasure of rest. Our range of Stressless® armchairs, sofas and beds with the exclusive Sistema Plus™ and it's 10 year guarantee brings you, thanks to its advanced technology, that extra that will bring the comfort that you need, and only Stressless® from Ekornes® can offer you, adapting itself like no other to all your movements. To your position. To your style. To your decoration.

*Stressless® es una marca registrada del grupo noruego Ekornes®. Acérquese a conocer el Espacio Confort Stressless^o en su Concesionario Oficial:



Av. Tarragona, 34 of Riberaygua, 41 Andorra La Vella Andorra Telèfono: +376 860 934 www.centmobel.com



Additional photographs relating to Croatian Impressions article on page12



Arrival at Korcula Island.



The fresh oysters went down well!

At a seafood restaurant in Cavtat.

SUMMER BBQ

Photographs relate to artical on opposite page









SUMMER BBQ

The Summer BBQ held on 23rd August and organised by Tony Dawtrey and Mini Dubbeldam was a great success. Food and wine in plenty were enjoyed by all, thanks to the proprietors of the Restaurant Refugi de la Fondue, Ian and Bella Balcon. The BBQ took place on the outdoor terrace of the restaurant which looks directly

onto the River Arinsal. The club entirely filled the terrace, and in an effort not to disappoint many club members, at the last minute by careful table rearrangement the original maximum of 26 became 33.

Although several members were meeting people for the first time the company was very lively and vivacious. Could this have been a result of the energy produced by constant running

water? There was certainly collective relief that the BBQ was blessed with the only dry and sunny three hour window that day which was otherwise torrential rain!

Our thanks to Tony and Mini for putting this event on the calendar. It was so enjoyed by many that there is a general request to have a lunch every month or so, sampling different venues around Andorra.





HOTEL CARLEMANY

Inaugurated in 1953 and completely renovated during 2001,
The Hotel Carlemany is one of the most traditional Hotels in
The Principality of Andorra.

33 comfortable rooms, very nicely furnished and totally soundproofed.
They are fully equipped with: thermal water,
Self-governing air conditioner and heating, mini bar,
Safe box, internet plug, Canal Plu, Video and Radio.
The Hotel is completed with its "Au Bon Rencontre" Restaurant
Where you will enjoy "The new Pyrenean Cuisine" from J.R Farin,
it's Bar "Flor de Lils" and a conference room for small meetings and banquets.

Avinguda Carlemany 4
Escaldes – Ergonday
Tel. (+376) 870 050 – Fax. 870 090
e-mail Carlemany@hotelcarlemany.ad
www.hotelcarlemany.ad



TERMES CARLEMANY

Our Thermal Centre offers you: Sauna, Thermal bath,
Thermal Jacuzzi, Fitness room,
Beauty treatments, Conventional and underwater massages.
Anti-stress and slimming programs, dietetic menus and
A summer thermal swimming pool 50metres from the Hotel.
The best professionals will take care of you,
your health and beauty.
Our daily care is to maintain and improve the relationships

Our daily care is to maintain and improve the relationships with our guests, a warm welcome and modern treatments and programs are our constant challenges.

> For more information please contact: Tel. (+376) 870 050 − Fax 870 090 e-mail Termes@hotelcarlemany.ad

THE FACE BEHIND THE NAME

As this is the second issue of the Intercomm magazine that I have been associated with I thought it was time to 'Put a face to the name' therefore, I have included a family photograph. This photograph was taken during the holidays and illustrates what we look like as a family, there is Steve my husband, Martha my four year old daughter and the latest edition Joseph who has just reached his three month milestone.

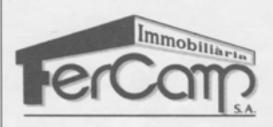
We have recently returned to Andorra having spent approximately four months in England and I must say it is good to see friends and associates again.

For your interest, I spent my childhood in the county of Norfolk, England, spending my school days at The Notre Dame High School in Norwich. Following my school years I studied art and attended the Chelsea School of Art in London qualifying as a Textile Designer.

Thank you for sending me your monthly articles for inclusion in the Magazine and for your e.mails that, of course, make life so much more simple for me.

Sarah Manning. Type set/layout Intercom.





Estate Agents and Developers

- We are the specialists based in Arinsal
- · We have all types of properties available
- · We can sell your existing property or find a home to suit your needs
- · We can arrange lettings. We always have special offers
- · We REALLY want to help you Come and see us

Josep Ma Camp Areny Director Comercial

Casa Jan - Tel.: 837 721 - Fax: 837 827 - ARMSAL - La Massana (Principat d'Andorra)



NEW KENNELS OPENED END FEB 2000

Borda Del Batilevell Ctra. d'Arfa, s/n, Montferrer

DOGS HOME -Only 4 km from Seu d'Urgell

- New premises Situated in a rural area, surrounded by fields Individual kennels Fully heated

- Cleaned daily & disinfected
 Individual meals served
 according to age, weight,
 size and breed
 Walks daily
 Medication & treatments
 when recessory.

- when necessary
 Parking for dog-trailers



GROOMING BY
APPOINTMENTS
SALE OF ALL KINDS OF
PRODUCTS FOR DOGS;
Nourishment, Hygiene &
Accessories
RUN BY A FULLY QUALIFIED
VETERINARY
TELEPHONE:
Mobile · 0034 639 20 69 72



SICOM S.L.

COMPUTERS INTERNET WEBSITES

E-MAIL

INSTALLATION PROBLEM-SOLVING ANTI-VIRUS TUITION

Peter Smith

Mob: 321858

E-mail: sicom@andorra.ad

Tel: 850 200

TRADITIONAL FRENCH CUISINE DUCK SPECIALITY

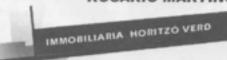


RESERVE TABLE ON WEEKENDS AND BANK HOLIDAYS -CLOSED SUNDAY NIGHT AND

LA FONT D' ARANS

Tel: 850 830 Arans (Ordino) Principat d'Andorra

ROSARIO MARTINS



English, French & Spanish Spoken

SERVICES PROVIDED COVER -ALL ASPECTS OF RELOCATION INC. RESIDENCIAS

Ed. Tiffany's esc. 2, apart 621 LA MASSANA Tel: 837 516 Mobile: 323 296 e-mail: ihoritzo@andorra.ad

Taller Mecànic d'Automòbils

RM-3



Edif. Montané Telèfon: 836 354 LA MASSANA (Principat d'Andorra)

Casa Guilla

Rustic British-owned rural guesthouse situated in the medieval hilltop village of Santa Engracia two hours from the Andorra border. Excellent base for birds, butterflies, botany, walking, painting,

etc., or just a relaxing break by the pool. Lammergeiers were nesting below the house in 2001 and were seen almost daily.

> Richard & Sandra Loder, Casa Guilla, Santa Engracia, Apartado 83, Tremp 25620, (Lerida), Spain http://www.casaguilla.com Tel/Fax 973 252080 Mobile tel 659 901 413

LIQUID DANSA PREPARES A NEW SHOW

(Andorran Company of Dance Theatre) by Peter Parkinson

In Intercomm of Winter 2001 we described the dance theatre organisation "Liquid Dansa" set up by Maite Castro and others, and some of its recent and planned productions. This time we bring you up to date on their recent and planned activities.

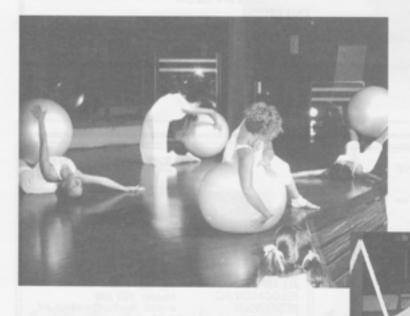
The first photograph illustrates their production of "H₂ O" in its extended version, seen at Ordino in the summer of 1990, one of three separate items in a programme under the general title "How do we live?" Members will recall that in September – November 2001 Liquid Dansa took part in a presentation of "The Parliament of Women", by the Greek classical dramatist Aristophanes.

the influence of fashion magazines and of very slim models, can have a deleterious effect on the bodies of young women, some of whom will become anorexic.

It will be a one-hour show without intervals, in 7 or 8 scene, a mixture of theatre and dance, very eclectic, the music being part classical and part contemporary. Six or maybe seven girls are expected to be in the show, perhaps with a male drummer on stage. Although the company has three choreographers who are training in France, it would be correct to say that the actual choreography has evolved as a collective effort.

In the previous report, it was stated that they were planning to put on a show to do with religions, but that idea has been shelved, at least temporarily as being too complex to do inside a one hour performance.

VII TALLER DE TEATRE D'ADULTS

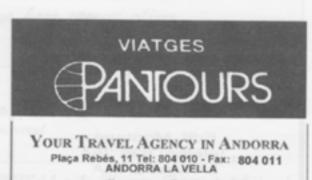


Dimecres 3 de juliol de 2002 a les 22h

Since then in July2002 some members of "Liquid Dansa" have taken part in a play "Despres de la Pluja" ("After the Rain"), presented in Sant Julia de Loria (see the smaller photograph). It is hoped to put this on again before the end of the year, although exactly when is not known.

We can provide firm dates for their next production, at the Theatre Communal, Andorra La Vella, on Thursday and Friday 12 and 13th December 2002 at 22:00, with financial support from the Comu of Andorra la Vella. Tickets may be obtained from the offices Cultura y Joventut or from the sindicat d'Iniativa, in Andorra la Vella.

The title of this "0% M.G", which means in effect "zero percent fat". The theme of the show is to present, in a good humoured way, how the over- veneration of body culture,



e.mail: pantours@andorra.ad

ANDORRA NINETY YEARS AGO

ANDRE GIDE: A JOURNAL OF ANDORRA.

Translated by James Kirkup

Ax-les-Thermes (August 1910)

A rrived here at ten in the evening. No room at the Hotel Sicre; at this time of year, it's an insult to Monsieur Sicre to suppose that there will be vacancies. The hotel porter dragged us along the road up to Spain as far as one of the last houses in the village, where lodgers are accepted. The lady of the house is already in bed; a long, gloomy wait in a dusty little parlour invaded by flying ants, under the moronic gaze of the family portraits.

To reach what is supposed to be my bedroom, I am instructed to go through the kitchen, then a sort of unlighted lean-to; as I pass through it I can just make out, by the light of my candle, a bundle of washing, but not the arms of the wheelbarrow on which it lies, and which I stumble against and send flying my night things, my candle and myself flat no my face. In the absence of an audience, I was obliged to laugh at myself, in the darkness, as I rubbed my bruised limbs.

Friday

Up too early; my companions are not yet ready and the car doesn't come to pick us up until 6 o'clock. Outside, the heavens are alive with joyous life; the air tastes as sharp and fresh as a sorbet. How bright it is! Out in the yard they're slaughtering a pig amid loud screeching. A horse is splashing around in the torrent; the first shops are opening, where I buy chocolate, biscuits and insect powder. By a Quarter past six, we're off.

Merens 8 o'clock

A bowl of milk coffee; Roquefort cheese instead of butter, not too bad, either. A wild sort of happiness rushed rolling down from the mountain tops; foam embroiders with silver depths of gorges. Looking high up, how I love, on the fringes of the sky, the greyish-green of well-nibbled pastures! At the end of the valley, on slightly higher peaks, the last of the snow lingered regretfully. Little plots of cereals invade the slopes, stop half-way up; the breaks between them get patchier; rocks come to the surface. The road gradually rises, follows the trout-coloured torrent. Only a few less well-known plants; a few frail white toadflaxes—if that's the right name. Brilliant mulleins, their entire stalks covered with flowers. Very tall-stemmed statices which from a distance look like scabios, cousins of the cliff top thrift that boarder the walks in my garden. A little higher up, delicate pinks, excessively frilly, almost colourless, but with a delicious scent.

A horse-drawn caravan at the entrance to the village has been camped for three days at Merens. In the yard of the hotel I am shown the gifted nanny goat which in the evenings, mounted on an inn table, tells fortunes by stamping her hoof on certain pre-arranged card.

10 O'clock.

We arrive at Le Hospitalet in an appalling heat; with a seven hour walk to the next halt, we decide to have some lunch straight away. We meet the old guide we had hired, but it's his youngest son, a well-built, good-looking young stripling, who is to show us the way.

Little by little, the statuces are intermingled with blue pompoms that I think are jasiones. Higher up, big acaulous thistles, clamed flat on the ground, like brooches. Over a field of pale mauve eupharsias (eyebright) flutters a Parnassius Apollo; I remember my joy when as a child I saw for the first time, in the Jure, this superb butterfly that I had thought inhabited only the Alps. We were climbing up the watercourse that separates Andorra from France; we have already been some time now iin Andorra.

My burning feet slide about in my over-large sandals; I was ashamed of feeling so tired. Just before arriving on the col, we sat for a moment beside a mere trickle of a pleasant little spring. It filtered ice-cold through the plaques of schist; thinking we would just splash our faces, we couldn't resist drinking from it. My companions! If I'd been alone, I would have stopped

there, reclining beside the spring; I'd have drunk more than one glassful, then gradually made my way back to Le Hospitalet. ---But we set off again.

ANDORRA NINETY YEARS AGO

continued

It was haymaking time; the peasants carry haycocks on their heads. Crossing the pass, herds of cows and bulls; a troop of wild horses.

Dead snows before we arrive at the summit; bordering the snow patches, gentians. The vegetation doesn't appear much different from that of the Alps; but sturdy little fir trees instead of more common larch and pine.

The only advantage these mountains have is being a little less high than the Alps, and a little further to the south; therefore bathed in a light a little less crude. Nevertheless, the ancient Greeks and Romans would have enjoyed the same sense of the

"horrid" in their chaos. "This country that God created to be horrible", as Montesquieu would have declared.

On the Spanish slope, dark blue aconites; lower down, porcelain-blue Xyphoid irises - - our surprise at finding them here, growing wild.

Incapable of pushing on any further than Soldeu (which they pronounce" Sol-day-you"), a mean little village but where we can find beds. For a long time now I've been able to think of nothing but a good bath. As soon as we have fixed up accommodation at the inn, we make our way down to the river. Not far off, we reached a foaming cascade pounding enormous slippery boulders; the water, in this more exposed place, felt less cold; one by one, we treated ourselves to its pounding douche, deep in a dense confusion of branches through which the sun was darting its dying rays.

Rosada: I recall the meal on the roofed terrace. The voice of the torrent seemed to sound louder in the twilight. As I write this, a flickering candle lights the table where we finished dining. The full moon appears above the mountain exactly at that point of the col where we passed. Shall I ever forget those fried eggs, the home-cured ham, so very tasty, the grilled hazelnuts we crunched with unrefined salt, a robust red wine, its bouquet with a tang of tar; and above all, as we came out of our bath, the glasses of iced water laced with anisette?.... As the only prospect was sleep, we gave ourselves up to quenching our thirst; I felt like a bag of sand.

Excessive fatigue gave me fevered dreams. Yet it was a good bed, free of fleas and bugs. A friend occupies a bed in the same room, beside the wide-open window, that the moon shines through all night long.

Woken at half-past four, we are to start at five; the cordiality of our hosts warmed our hearts. In the kitchen, the three little children hiding, who the evening before had chased one another barefoot through all the bedrooms.

We were able to hire a horse, that I bestrode at the start, for I hardly felt very nimble. Further along the valley, below the path, there are still flocks of sheep.

To be concluded.









gufo & marc vell restaurants

Specialities: Carn a la brassa, fondue (meat & raclette), pizza and pasta

Lunch from 1 p.m. to 3.30 p.m. (closed Monday)
Dinner from 8 p.m. to 11 p.m.
(home orders delivered - phone 837 670) Lunch Menu changes daily, 1500 Ptes, includes wine, water, etc.

marc vell (next to Garralla) Carretera General s/n Ed Casa Nova Grillaire LA MASSANA Tel: 837 670

gufo Av. De les escoles, 16 **ESCALDES-ENGORDANY**

Tel: 820 713

IMMOBILIARIA PROFIMA

Edif. Font Baixos ORDINO

Tel: 836787 Fax: 835957

Santi Marin El Busto: 331533 Lesley Pittock: 337857

SICOM S.L.



SKY DIGIBOXES SATELLITE TV

INSTALLATION UPGRADING

SKY CARDS

Peter Smith Mobile: 321858 Tel: 850 200 E-mail: sicom@andorra.ad



INTERNATIONAL CUISINE CLUB HOUSE OF EL TORRENT D'ANDORRA PITCH & PUTT

Tel. 837 452 XIXERELLA – LA MASSANA (Principat d'Andorra)

SPECIALISTS IN: **KEBABS & SPARE RIBS**

THE BAGPIPER OF ORDINO

by Albert Puigoriol

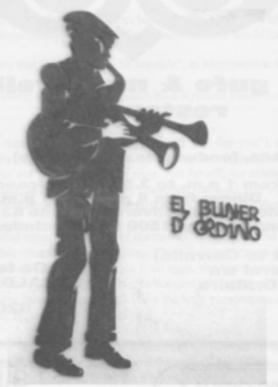
Ordino, land of iron smiths, used to be also renowned for its musicians. One found there, as in all Catalan areas, good players of rustic flutes, tenor singers, but above all, a bagpiper whose virtuosity was recognised in all the region. The villages of Canillo, wishing to give a special splendour to their parish fête, had contacted the famous musician of Ordino, said to be the best of the region.

It was agreed that the artist should the evening before the fête. He was afternoon, before vespers. At the the bagpiper had not arrived. The worried by this delay.

But the poor man was not had started his journey in good agreed hour. Having stopped at a heard menacing growls. What to it wasn't just a single wolf that

In his flight he abandoned all his the closer to him came his him that the only solution that into a tree. To make his perch more bagpipes. Under the pressure of sinister and spell binding moan disappeared.

Recovering his nerve, the man was appreciate his music. He climbed on his way. His experience walking, he should play on-his away.



begin his playing at nightfall on expected to arrive during the time of starting the celebration, inhabitants of Canillo were

responsible for the situation. He time, so as to arrive before the spring to quench his thirst, he do, other than run away for threatened him, but a whole pack!

food supplies. The faster he ran, pursuers. They got so close to came to mind was to climb high comfortable, he sat on his his body, they gave out such a that the frightened animals

persuaded that the wolves did not down from the tree and continued suggested to him that, while instrument to keep the beasts

But on arrival at Canillo, when the inhabitants heard the sounds of his bagpipes, they thought that the musician was drunk and received him accordingly. The poor bagpiper, his eyes full of tears, explained to them his sad misadventure.

The fête, which had started badly, continued merrily, everyone making comments about the dissuasive powers of the joyful bagpipes.

(This is one of several versions of the legend of "El Buner d'Ordino". It was printed in Catalan and French in the September/ October 2001 issue of "L'Echo des Vallées", published by the Andorran chapter of the Union des Français de l'Etranger, to whom we are grateful for permission to publish this translation by Peter Parkinson. Photo of the steel sculpture of "El Buner d'Ordino", created by Mr. Verdaguer in 1991, taken by Peter Parkinson)

Restaurant L'Hisenda

BELGIAN GASTRONOMIC

Ask for our suggestions 13.00h - 15.30h 20.00h - 22.00h Closed on Tuesday

Cra. Coll d'Ordino, Ed. Safir i Robi ORDINO - Tel: 839 267

FORTHCOMING ACTIVITIES IN ANDORRA

During the months of September, October, November and early December, kindly provided by the Culture Department of the Andorran Government, the Comuns, the Pro-Turisme Offices and others.

> Many thanks to them all (by M* Teresa Raurell)

Andorra la Vella

September

2nd Saturday of every month in Centre de la Cultura Catalana, c. Llacuna, 14 Tel. 825 673, there is a meeting for collectors of various items. Really interesting. Everybody is welcome.

7th - "Ballarusca" in Placeta Monjó in the evening.

- Learning traditional dances from all over the world. Information in "Llibreria "La Puça" Tel. 827

From 11th this month till December - every Wednesday "Cineclub" Interesting films in O.V. in Teatre Comunal at 22h. Information in Sindicat d'Iniciativa and the Tourism Offices. With the usual discount with Tarja Magna and Carnet Jove. ? - IV "Andorra Tallers d'Art" - Exhibition in the Government Exhibitions' Hall, c. Bra. Riberaigua, 5. Information Tel. 828 704.

27th 28th and 29th - VIII "European Days of the Heritage" and VII "International Photographic Experience" by "Àrea de Museus i Monuments", organized by the Ministry of Culture and realized by the Àrea de Museus i Patrimoni". This year they will be about the Romanesque Churches and Monuments in Andorra. The photographs' Exhibition will be in the hall of the Sala de Congressos (close to the Sindicat d'Iniciativa car)

October

5th - "Ballarusca"

? - Probably this year the popular "Diada del Bacallà" (Codfish dishes competition, for professional and amateur people) will be this month as it was last year. Information in Sindicat d'Iniciativa, but it is still too early to have decided the date. Information Tel. 820 214, in Sindicat d'Iniciativa.

2nd Saturday - in Centre de la Cultura Catalana the usual and interesting meeting for collectors. ? - "Theatre Season" in Theatre Comunal at 22h00, together with the Comú of Sant Julià. The

usual discounts with the Tarja Magna and Carnet Jove. They will be held on Fridays till December. Information Tel. 860 860. ? - There will also be a "Theatre Season" for children.

Every Wednesday - Cineclub in Theatre Comunal at 22h00.

25th, 26th and 27th - XXIV Andorra la Vella Fair in the parking of Parc Central. Information Tel. 860 860. - And Cattle and horses Fair and Competition. Information Tel. 875 703.

31 - "Castanyada" - (Eating chestnuts and little traditional cakes, in the evening in celebration of All Saints Day) Probably in Plaça del Poble.

November

1rd (?) - "Ballarusca"

2nd Saturday in the evening, in Centre de la Cultura Catalana, the usual meeting for collectors.

Every Wednesday - "Cineclub"
? - "Theatre Season" in Theatre Comunal at 22h00.
2rd Saturday - In Centre de la Cultura Catalana in
the evening, the interesting meeting for collectors.
? - X "Autumn 2002 Gastronomic Days of Andorran
Cuisine" - Ask for the catalogue in Sindicat
d'Iniciativa or in the Turisme Offices, to know the
proposed dishes by many restaurants of Andorra.
? - Music and Dance Season" - in Sala d'Actes of
the Centre de Congressos i Exposicions of Andorra
la Vella (near Plaça del Poble - Comú's Car Park).

December

1" Saturday - "Ballarusca"

? - "Cineclub" in Theatre Comunal al 22h00
2rd Saturday - In Centre de la Cultura Catalana,
the usual meeting for collectors.

? - St. Lucy's Market in Plaça del Poble. Selling Christmas Cards, goods and ornements, small statuettes to make Nativity Scenes, and lots of other things.

Canillo

September

Every Thursday - Traditional market

During the whole year in Palau de Gel: Every Tuesday, Thursday and Saturday at 22h15 "Hockey Dinner" - (a hockey match and a dinner in the restaurant)

Every Monday and Wednesday at 21h00 "Waterpolo Dinner" (a waterpolo match and a dinner in the Restaurant.)

Every Friday - at 21h00 "Karting Gel Dinner" (hired karts on ice, and afterwards dinner in the Restaurant) Further information in Palau de Gel, Tel 800 840 and Fax 800 841.

October

Every Thursday - Traditional market. ? - "Castanyada" in Placeta Montaup. ?- XXIV Cattle, horse, sheep and Craftsmanship Fair - InformationTel. 871 036.

November

1st - Castanyada in Placeta Montaup.

December

All this month - Several activities for children about Christmas, specially during school holidays Every Thursday - Traditional market.

Encamp

September

During all this month - in the Complex Esportiu will continue the sporting Competitions and Tournements of Indoor Football League for adults, Squash and others. Information Tel 832 830.

All this month - As usual the "Area del Jovent" will organize many and interesting sporting and cultural activities for children and young people from 6 to 17 years old. And also every day during the school holidays. Information: Tel. 832 830 and 834 333.

During all the year - There will be several Art Exhibitions in the Complex Esportiu and in the Comú's exhibition Hall in Encamp and in Pas de la Casa as well.

20th to 22rd - II "Festival de Titelles" - Puppets' Festival. In Encamp and in Pas de la Casa too.

October

During all this month - in the Complex Esportiu there will continue the sporting Competitions.

All this month - The Area del Jovent will continue organizing the activities for children.

November

All this month - The usual Sporting Competitions and Tournements in the Complex Esportiu.

? - In the library will be several and interesting activities for children and young people.

December

All this month - There will be many activities for children and young people organized by "Àrea del Jovent", mostly related to Christmas time. Throughout the year, there are many interesting exhibitions in the Comú's Hall, in the Complex Esportiu and in Pas de la Casa.

Also in the Complex esportiu will continue the activities for the people of the Casal del Poble of Encamp.

Escaldes-Engordany

September

Every Saturday morning all the year round -The traditional market in Plaça Santa Anna and the Church square

? - Inscription to the different Art Schools in Culture area and in the Sporting area.

? - XII Open of Tennis in Prat del Roure.

? - Inauguration of an art exhibition in the comú's Exhibition hall.

October

? - Brossard 2002

26th & 27th - 1st Gran Premi Internacional Coreogràfic de Dansa d'Escaldes-Engordany -Principat d'Andorra - (1st International Coreographic Competition). And the same days, 1st Amateur Fitness Marathon of Escaldes -Information Tel 826 501.

18th, 19 and 20th - IV Meeting of lacemakers and weavers. Information Tel. 890.875.

? - Inauguration of an art exhibition in the Comú's exhibitions Hall

November

Workshops and several activities about Halloween, in the Ludoteca of the Centre Social.
 Inauguration of an art exhibition in the Comú's Exhibitions hall.

December

From 1" to 24th - Advent Calendar on the Façade (Façana de l'Art) of a house at c. Santa Anna n° 2. Every evening at 21h15 raffle of work of art by several Andorran artits. Some authorities from de Comú will be present. Tickets sold in the Comú Office and in the "Façade de 1'Art"

This month - There will be several workshops and other activities for children, about Christmas and the Kings from Orient, in the Ludoteca and in the children's Library.

? - Inauguration of an art exhibition in the Comú's Exhibitions hall.

La Massana

September

1st - At 17h and 22h Sardanes in Prat del Colat October

5th to 13th -V "Mini Expo" at Sala de La Closeta. Very interesting exhibition of lots of models and miniatures of ships, trains, cars, etc, There will also be some lectures by well-known specialists. 28th to 31st - "Tallers de Tots Sants" - Activities for children about All Saints Day.

31" - at 22h "Castanyada popular" at the church square.

November

16th - At 22h in the parish church, concert by the Coral Sant Antoni and after that "botifarra amb all i oli de codony" (sausages with mayonnaise made with pounded garlic, quince and olive oil, This sauce is very popular in Andorra and the quince gives it a very special flavor), and coca (flat cake).Later there will be a ball in La Closeta. Everybody will be welcome.

30th - St. Andrew's celebration in Arinsal

December

1" - "Christmas Fair" Organized by the English Spoken Church of Andorra, in La Closeta's Hall, from 10h till 15h. A good ocasion to spend your time having fun browsing among the stands and buying many things to help people in need.

14th - From 10h to 13h, "Fira de Santa Llúcia" in La Closeta. Traditional market where to buy Christmas Cards, small statuettes to make Nativity Scenes, ornements, etc. Do not forget that as in previous years, our HELPLINE team will be there waiting for your visit and, of course, they will hope you will find something interesting to take home...

Ordino

September

16th - St. Corneli - "Festa Major" of Ordino.
21th - Fairy tales for children in the Library "The

King that felt sad"

22nd - "Gastronomic sample of Andorra" - A good occasion to taste Andorran cuisine, lectures, debates about cooking. Advanced booking in Iniciatives Turístiques d'Ordino.Further information Tel 737 080.

29th - 30th - "Festa Major" of Ansalonga.

30th this month til 4th October - VII Tenpin bowling competition, VII Bank Agricol i Comercial Trophy Autumn Championship for couples. Information Tel. 737 080.

? - Photographs exhibition by Club Foto of Ordino

October

19th - Fairy tales for children in the Library "Teatris"

31" - "Castanyada" - In the evening eating chestnuts and traditional small cakes in celebration of All Saints Day.

November

16th - Fairy tales for children in the Library "Amunt i Avall".

29th - VII Tenpin bowling Master Individual competition - VII Bank Agricol i Comercial Trophy.

HOTEL I APARTHOTEL COSMOS (Guest private parking - Hotel Cosmos)



CUINA I ENOLOGIA ITALIANA Full menu, menu of the day and pizza

Avinguda de lese Escoles 10 C/Santa Anna s/n Escaldes-Engordany Tel. 870 755 - Fax. 863 015 www.hotelcosmos.ad



Sant Julià de Lòria

September

X Anniversary of the Centre Cultural i de Congressos Lauredià. Programme:

Friday 13th - Theatre Season in the Auditori Claror at 22h00 - The "Companyia És Grata" presents the play "Arsènic i Puntes de Coixí" by Joseph Kesselring. Director Joan Antoni Rechi. Tickets in Tourism Office at Plaça de la Germandat Tel 844 044, Departament de Cultura i Joventut of Andorra la Vella (edif. Clara Rabassa 2th floor) Tel.860 860 and Sindicat d'Iniciativa Tel. 820 214 - 25% discount with Carnet Jove and Tarja Magna.? - Dance performance - Same place, same conditions that above.

Saturday 14th - Festival for children in Plaça de la Germandat (if there is bad weather, in the hall of the Centre Cultural.

Wednesday 18th - at 20h00, inauguration of the Exhibition in commemoration of the X Anniversary, in the Hall of the Centre Cultural. Visits from Monday to Friday from 9h to 22h. Saturdays and Sundays, morning and afternoon. Till 28th this month.

Wednesday 18th - at 22h "Folklore activities" in the Auditori Claror. Information Tel. 844 044.

Thursday 19th and Friday 20th - at 22h "Rubianes solamente" by the actor Pepe Rubianes. Tickets and conditions, the same that above.

Classical Night (classical music). Same place same conditions.

Saturday 21st - Festival for children in Plaça de la Germandat.

Every Wednesday - The traditional market from 9h30 to 13h30, in Av. Verge de Canòlich (from Molines shops). Tel. 843 003 and 349 155.

9th - Starting information and inscription to all the courses in the "Art School" all levels and ages. Tel. 844 044.

Till 14th - Will be possible to visit the paintings exhibition by Herminia Garcia.

.Catalan courses for adults- Organized by the Ministry of Education. Information and inscription in the Centre Cultural, tel.866 451.

During all the school year- The "Grup d'Esplai Lauredià" organizes several cultural and sporting activities for children from 8 to 14 years old. Every Saturday from 16h to 19h. Further Information Tel. 844 345.

Courses of "Sevillanes", dancing and tai-txi-txuan, Tel. 844 345

Sunday 29th - at 17h Afternoon ball in the hall of the Centre Cultural

October

? - XXI Theatre Season in Auditori Claror of the Centre Cultural - Tickets and information at the usual places. (25% discount with Tarja Magna and Carnet Jove.)

2nd - at 20h inauguration of the paintings exhibition by Lluís Molinos in the hall of the Centre Cultural. Courses of Catalan language for adults - In Centre Cultural. Inf. and inscription Tel. 866 451.

Every Wednesday - The traditional market. 20th - at 17h in the hall of the Centre Cultural "Ball de tarda" (afternoon ball).

23rd - at 20h Inauguration of the paintings exhibition by Faust Vicens.

November

Till 8th - Paintings exhibition by Faust Vicens
? - XXI Theatre Season. Information and tickets in the usual places and telephone numbers.

10th - at 17th "Ball de tarda".

13th - In the hall of the Centre Cultural at 20h, inauguration of the traditional Pessebre (Nativity Scene).

Every Wednesday - The traditional market.

December

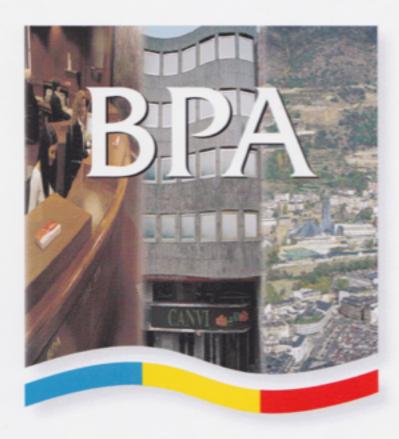
Early this month - Saint Lucy's Fair in Plaça de la Germandat. You will be able to buy Christms cards, small figures to buid Nativity Scenes, ornements and many other things.

? - XXI Theatre Season "Els Pastorets" in the Auditori Claror - Traditional Christmas play based on the work by Josep M^a Folch i Torres. Information and tickets in the usual places and telephone numbers.

15th - "Ball de tarda" in the hall of the Centre Cultural at 17h

19th - (Pending of confirmation) - Cristmas concert by Petits Cantaires Lauredians, Coral Joves Veus and Coral Rocafort in the Auditori Claror.





Your Bank in Andorra

BANCA PRIVADA D'ANDORRA



Andorra la Vella* Plaça Rebés, 7 Tel. +376 860200

Tel. +376 860200 Fax +376 867729 Escaldes-Engordany* Av. Carlemany, 119 Tel. +376 873500 Fax +376 873515 bpa@bpa.ad www.bpa.ad Pas de la Casa

Carrer de Catalunya, 19 Tel. +376 855388 Fax +376 856350

^{*}Opening times: Monday to Friday from 8.30 to 18.30. Saturdays from 9 to 13.30. Car park for clients in Escaldes-Engordany (entrance in Carrer Sant Antoni, 4)



Don't trust us



Better ask your friends about

us

